



Wee Sing®

快乐游戏

Games, Games, Games

[美] 帕姆·康恩·比尔 苏珊·哈根·尼普◎编著

中国出版集团
中国对外翻译出版公司

Wee Sing®

Games, Games, Games

快乐游戏



作者：[美] 帕姆·比尔

[美] 苏珊·尼普

绘图：[美] 南茜·斯彭斯·克莱因



NLIC2970460767

中国出版集团
中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

快乐游戏/(美)尼普,(美)比尔编著;(美)克莱因绘图. —北京:中国对外翻译出版公司, 2009.9

ISBN 978-7-5001-2036-0

I. 快… II. ①尼…②比…③克… III. 儿童歌曲-美国-选集 IV. J652.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第138491号

(著作权合同登记: 图字01-2009-3403号)

First published in the United States under the title **WEE SING® GAMES, GAMES, GAMES** by Pamela Conn Beall and Susan Hagen Nipp. Copyright © 1998 by Pamela Conn Beall, Susan Hagen Nipp, and Price Stern Sloan, Inc. Published by arrangement with **Price Stern Sloan**, a division of Penguin Young Readers Group, a member of Penguin Group (USA) Inc. All rights reserved.

Cover illustration copyright © 2002 by Liisa Chauncy Guida.

Wee Sing ® and PSS!® are registered trademarks of Price Stern Sloan. Published by Price Stern Sloan, a division of Penguin Young Readers Group, a member of Penguin Group (USA) Inc. All rights reserved.

出版发行 / 中国对外翻译出版公司

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦六层

电 话 / (010)68359376 68359303 68359101 68357937

邮 编 / 100044

传 真 / (010)68357870

电子邮箱 / book@ctpc.com.cn

策划编辑 / 李育超 丁 川

责任编辑 / 李育超

特约编辑 / 王 甘

封面设计 / 奇文堂·潘峰

排 版 / 竹叶图文

印 刷 / 北京未来科学技术研究所有限责任公司印刷厂

经 销 / 新华书店

规 格 / 787×1092 1/16

印 张 / 4

字 数 / 10千字

版 次 / 2009年10月第一版

印 次 / 2009年10月第一次

ISBN 978-7-5001-2036-0 定价: 16.00元(配光盘)



版权所有 侵权必究

中国对外翻译出版公司

前 言

在美国的很多书店、玩具店甚至超市里，都能够见到一套英语儿歌歌曲的书和光盘，而且，这套书往往是孩子父母的首选，它的名字就叫做Wee Sing®。三十多年前，两位身为音乐教师的母亲，为自己的孩子搜寻儿童歌曲未果，动念开始收集英语传统儿歌和歌曲。经过几十年的努力，囊括英语传统儿谣歌曲精华的Wee Sing®，已经成了英语世界里，儿童歌曲的第一品牌。

今天，Wee Sing®来到中国，和我们的小朋友见面了。

这是一个带领孩子们初探音乐世界的宝库。研究儿童音乐学习的专家发现，传统的儿歌歌谣，特别适合帮助学龄前的孩子发展乐感，体验音乐的美妙。Wee Sing®里的大量儿歌歌曲，都附有玩法、唱法，经常被幼儿音乐老师当成教案。在家里，爸爸妈妈也不要光给孩子听光盘，可以按照书里的做法，带着孩子动起来！

这也为孩子们学英语提供了一个好开端。学过外语的人都知道，成年以后，单词会忘，语法会忘，可是童年学会的童谣儿歌，却留在记忆里，永远也忘不了。音乐对孩子，有天然的吸引力。与其花昂贵的学费，让幼小的孩子去上英语班，不如父母带着孩子，跟着光盘唱起来！

“让孩子们在认知和身体发展的同时，体验音乐的美和神奇”，这是Wee Sing®创作者的初衷。Wee Sing®中的每一本，在帮助孩子发展方面，也各有侧重。

童年的游戏，不仅能给孩子们童年带来纯粹的欢乐，而且对其身体、认知、情感和社会交往的发展，也有莫大的好处。通过游戏，孩子们在奔跑跳跃中学习如何领导、服从、遵守规则、修改规则、合作和坚持。这一册《快乐游戏》就收录了英语世界里的一些最经典的游戏，有的配有朗诵，还有的配有歌曲（配有歌曲的游戏在目录中用音符做了标记）。还记得自己童年游戏快乐的成人，都应该关掉电视、电脑，和孩子们一起来享受游戏的快乐。

小橡树幼教

王甘 博士

目 录

FOLLOW THE LEADER 跟我唱

The Wee Sing Train ♪ 小不点之歌号列车	6
Jack, Be Nimble ♪ 杰克, 机灵点	7
Follow Me ♪ 跟我来	8
The Thread Follows the Needle ♪ 线儿随着针	9
Hansel and Gretel Dance ♪ 汉斯与格瑞特之舞	10
The Snail ♪ 蜗牛	12

LISTEN TO THE LEADER 听我唱

Red Light, Green Light 红灯停, 绿灯走	13
Mother, May I? 妈妈, 我可以动吗?	14
Colors ♪ 五颜六色	15
Rhyming Song ♪ 韵律歌	16
Simon Says 西蒙说	17

HIDE-AND-SEEK 捉迷藏

Hide-and-Seek 捉迷藏	18
Kick the Can 踢罐子	19
Sardines 挤沙丁鱼	20
Hide the Thimble 藏顶针	20
Hot and Cold 冷热游戏	21
Run, Sheep, Run 跑啊, 绵羊, 跑	21

CIRCLE GAMES 圆圈游戏

Duck, Duck, Goose 鸭子, 鸭子, 鹅	22
Upset the Fruit Basket 打翻了水果篮	22
Ring on a String ♪ 绳上环	23
Pass the Ball ♪ 传球	24
Stir the Soup 搅汤游戏	25
Cobbler, Cobbler 补鞋匠, 补鞋匠	25
Rabbit in the Hollow ♪ 洞穴里的兔子	26
Hot Potato ♪ 热土豆	27
Button, Button 纽扣, 纽扣	27

TEAM GAMES 小组游戏

Mr. Crocodile 鳄鱼先生	28
Red Rover 雷德洛夫游戏	29
Trolls and Elves 侏儒与精灵	29
Lemonade 柠檬水	30
Little Brown Bear 小棕熊	31
Porn Porn Pullaway 砰, 砰, 快跑	31

RHYTHM AND ACTION 韵律与动作

The Freeze Game ♪ 冰冻游戏	32
------------------------------	----

Hey, Mr. Knickerbocker ♪ 嗨, 尼克伯克先生	34
Motorboat 摩托艇	35
Willowbee ♪ 柳蜂巷	36
The Rhythm Game 韵律游戏	37
Comin' 'Round the Mountain ♪ 从山那边来	38
Barnyard 谷场空地	39
Looby Loo ♪ 洗手歌	40
Jim Along, Josie ♪ 吉姆踏步走	41

RELAYS 接力赛

Beanbag Relay 豆袋接力	42
Clothes-Bag Relay 衣袋接力	43
Animal Race 动物赛跑	43

TAG GAMES 捉人游戏

Tag 捉人游戏	44
Freeze Tag 冰冻捉人游戏	44
Shadow Tag 捉影子	45
What's the Time, Mr. Wolf? 狼先生, 现在几点了?	45
Fox and Geese 狐狸和鹅	46

ECHO GAMES 回音游戏

Lion Hunt ♪ 猎狮	47
Rhythm, Rhythm ♪ 嗒, 嗒, 跟上拍子	50
My Aunt Came Back ♪ 我的姑姑回来啦	52

GUESSING GAMES 猜谜游戏

Mouse and Cheese 老鼠和奶酪	54
I Spy 我来猜	54
Charades 看手势猜谜语	55
Doggie, Doggie, Who Has the Bone? 小狗汪汪, 小狗汪汪, 谁有骨头?	55

QUIET MOVEMENT GAMES 安静的运动游戏

Quiet Ball 安静的皮球	56
Heads Up, Seven Up 抬头猜对人	57
Four Corners 四角游戏	57

STOP THE MUSIC 让音乐停下来吧

Musical Chairs ♪ 音乐椅	58
Dress-Up Game ♪ 穿衣服	60
Cake Walk ♪ 走蛋糕房子	61
Name That Tune ♪ 说出曲调	61

索引	62
----------	----

♪ 有音符标记的标题均可以在CD内听到录音。

Follow the Leader

跟我唱

THE WEE SING TRAIN[♩]

小不点之歌号列车

(曲调: 上车啦)

改编歌词

传统曲调



Chorus



2. I hear that train a-comin',
 She's comin' round the curve,
 She's loosened all her steam and brakes
 And strainin' ev'ry nerve.
 (Chorus)



歌词大意:

- 小不点之歌号列车开过来啦, 绕着弯道过来啦。听那车轮轰隆隆驶过大地。快上车, 小朋友 (重复三遍)。还能坐下好些人!
- 我听到列车开过来啦, 蜿蜒行进过来啦。开足马力, 松开刹车, 全速行进。(合唱)

队形:

所有小朋友站成一列，站在队首的小朋友当“引擎”。

动作:

- 小朋友们拖着步子走，双臂肘部弯曲前后摆动，跟着“引擎”在房间里绕圈。
- 听到音乐中的火车鸣笛声，队首的小朋友走到队后去，后来站在队首的小朋友就是新“引擎”。
- 大家根据音乐节奏快慢行进。



JACK, BE NIMBLE

杰克，机灵点儿

Jack, be nimble,
Jack, be quick;
Jack, jump over
The candlestick.

杰克，机灵点儿，
杰克，迅速点儿；
杰克，跳过烛台！

队形:

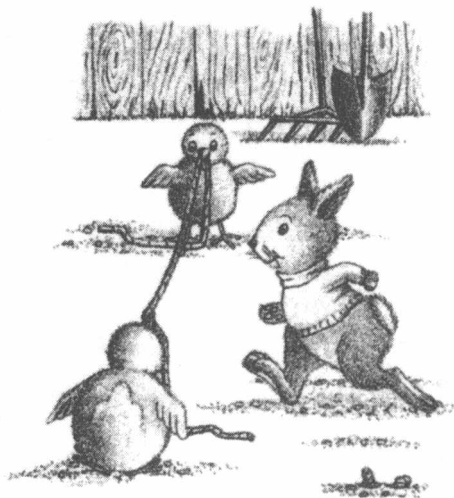
两个人拿着跳绳，一人拽住一头。跳绳离地面数英寸高。小朋友们面向跳绳，站成一列。

动作:

- 小朋友们一个接一个跳过跳绳。
- 略微提高绳高，重新开始跳。
- 不断提高绳高。没有跳过去的小朋友，就出局。
- 最后只剩下一位小朋友时，游戏结束。

其他方式:

对于特别小的孩子来说，从任何软绵绵的物体（例如：豆子袋、小枕头、填充动物玩具）上跳过去都趣味无穷。





FOLLOW ME[♪]

跟我来

作曲：帕姆·比尔，苏珊·尼普

传统曲调

歌词大意：跟我来，我做什么，你就做什么。做好了，我就一旁站。大家再跟你来。

队形：小朋友们站成一列；一个小朋友当领队。

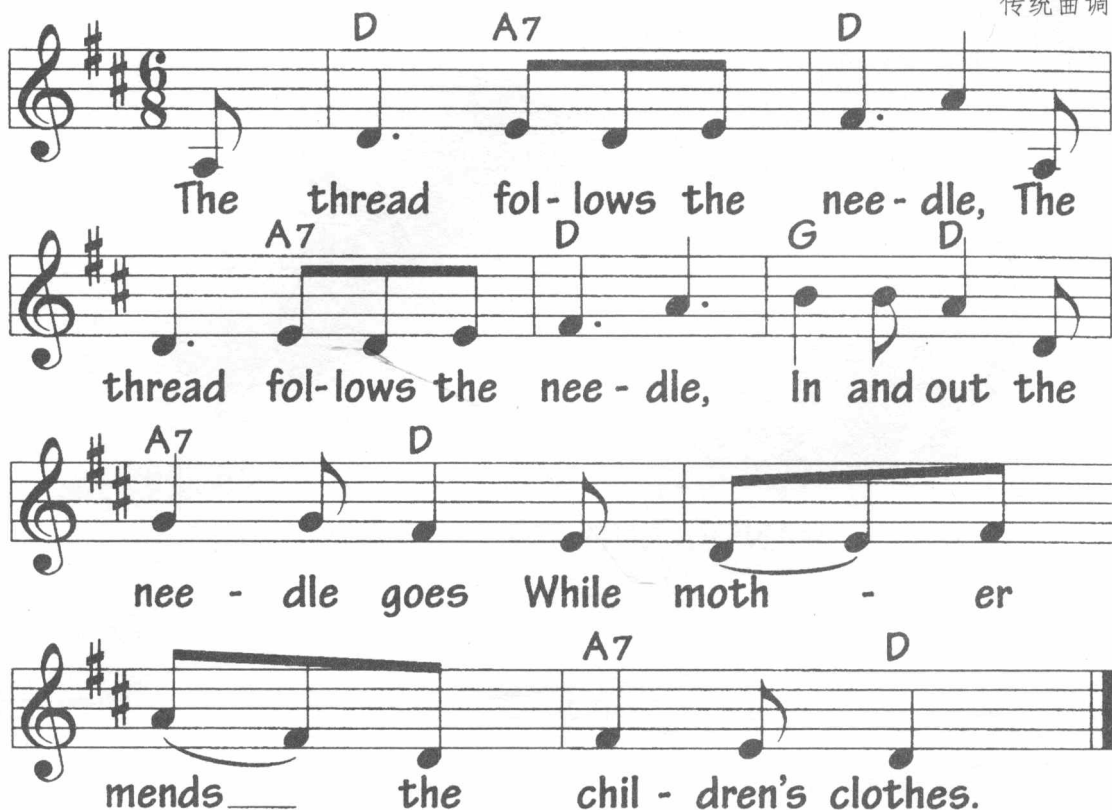
动作：

- 领队在房间里边走边做某一特定的动作的同时（如拍手、拍脑门、飞翔等），小朋友们跟着领队做同样的动作。
- 歌曲结束时，领队站到队伍最后，让下一个小朋友来当领队。（在录音中有音乐提示。）
- 若所有小朋友都当过领队，游戏结束。

THE THREAD FOLLOWS THE NEEDLE[♪]

线儿随着针

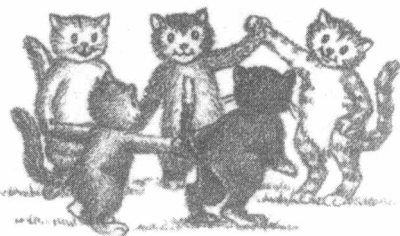
传统曲调



歌词大意：线儿随着针，线儿随着针。
针儿进进出出，妈妈在为孩子缝衣服。

队形：

十个（可以更多或更少）小朋友肩并肩，手拉手站成一排。队末或队首的小朋友当“针”，紧跟其后的小朋友当“线”。



动作：

- 第一个小朋友（“针”）带着整队（“线”）从队伍其他人的前面走过，并从最后两位小朋友（第9和第10号小朋友）抬起的胳膊下穿过去。当大家都从最后两位小朋友的胳膊下穿过去了，最后两位小朋友（第9和第10号小朋友）转过身，面向游戏开始时相反的方向，双臂在胸前交叉。这就是第一针。
- “针”带着“线”从队伍其他人的前面走过，并从8和9号小朋友抬起的胳膊下穿过去，再从7号和8号之间穿过去，依此类推，直到所有的小朋友都被缝进去，并双臂交叉，面向相反的方向。
- 所有人都缝好后，“针”下命令拆开缝线。大家手拉手，每个人都把交叉双臂中上面的手臂举起来，并和其他人一起转到手臂下，同时大声说：“拆线！（R-r-r-rip!）”



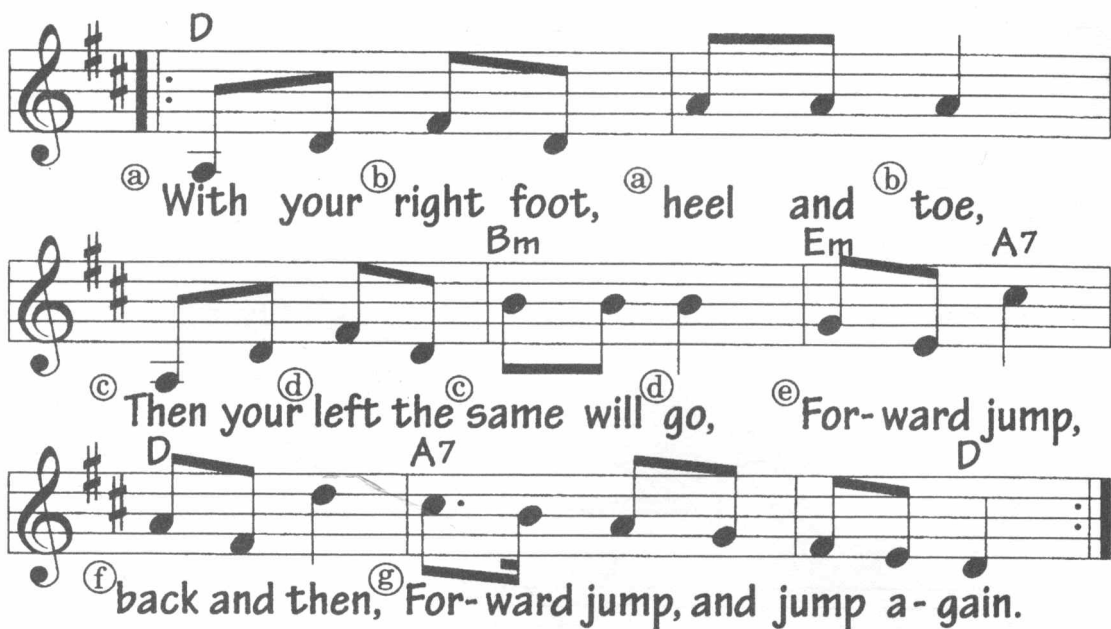
HANSEL AND GRETEL DANCE[♩]

汉斯与格瑞特之舞

作词：帕姆·比尔

作曲：洪伯定克

^D ^{A7}
^a Here's a ^b sim-ple ^a dance you ^b know, ^c All you ^d do is
^c heel and ^d toe, ^e In a line, ^f hang on tight,
^{A7} ^D
^g We will dance and sing all night.
^{Bm} ^{Em} ^{Bm} ^{F#} ^{Bm}
^a Tra la la la ^a la la la, ^c Tra la la la ^c la la la,
^{E7} ^A ^{E7} ^A ^D ^A ^{E7} ^A
^e Tra la la la ^f la la la la, ^g Tra la la la la la la,



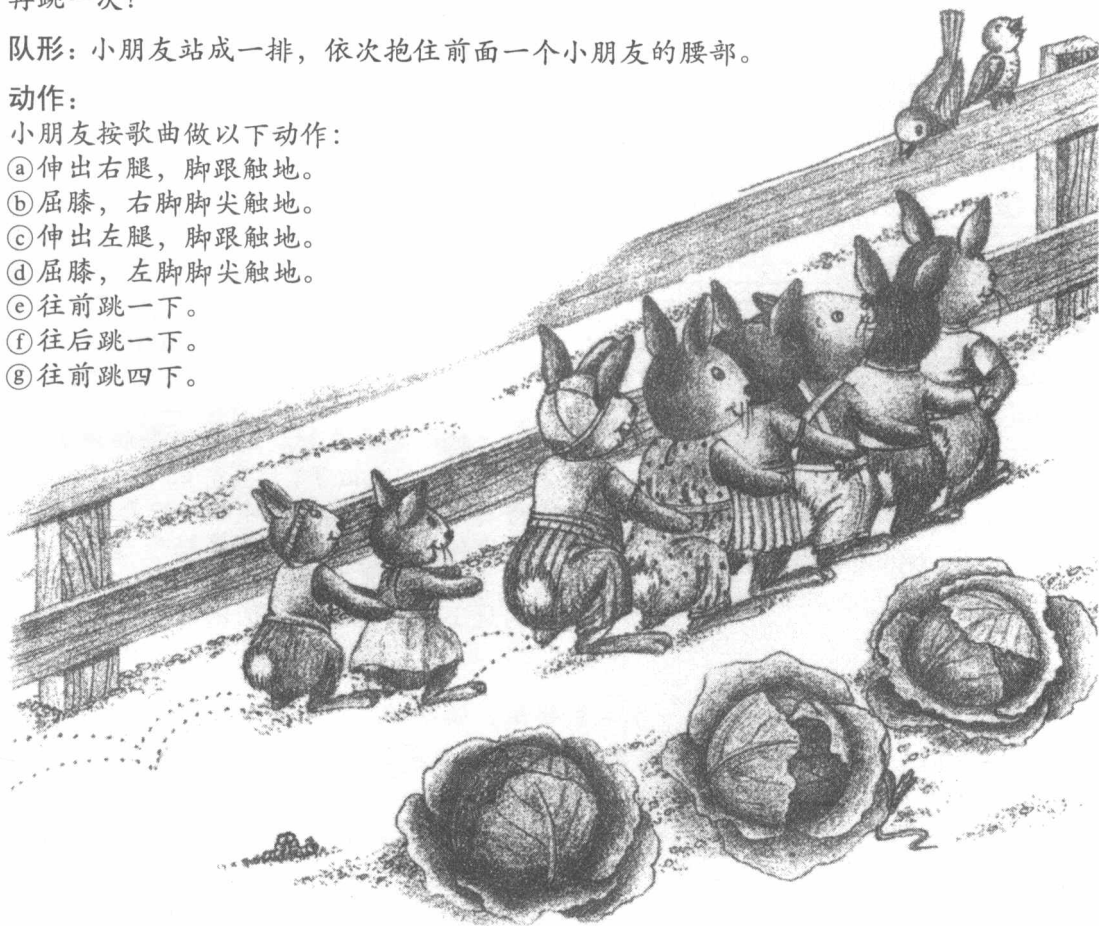
歌词大意: 有个简单的舞蹈, 你知道, 你所要做的就是动动脚跟和脚尖。站一列, 靠拢点, 我们又跳又唱彻夜不眠。伸出右腿, 脚跟和脚尖, 左边也一样哦。前跳, 后跳, 再前跳。再跳一次!

队形: 小朋友站成一排, 依次抱住前面一个小朋友的腰部。

动作:

小朋友按歌曲做以下动作:

- (a) 伸出右腿, 脚跟触地。
- (b) 屈膝, 右脚脚尖触地。
- (c) 伸出左腿, 脚跟触地。
- (d) 屈膝, 左脚脚尖触地。
- (e) 往前跳一下。
- (f) 往后跳一下。
- (g) 往前跳四下。



THE SNAIL[♩]

蜗 牛

(曲调: 闪烁的小星星)

传统曲调

1. Hand in hand you see us well, Creep like a
snail in - to his shell; Near-er, near-er,
ev - er near-er, Clos-er, clos-er, ev - er
clos-er, Ver - y snug in - deed you dwell,
Snail, with - in your ti - ny shell.

2. Hand in hand you see us well,
Creep like a snail out of his shell;
Farther, farther, ever farther,
Wider, wider, ever wider,
Who'd have thought this tiny shell
Could have held us all so well?

歌词大意:

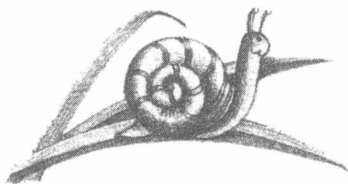
1. 手拉手你把我们看真切, 就像蜗牛爬进壳; 不远了, 不远了, 更近了; 近了, 近了, 更近了; 你住得真舒服, 蜗牛, 在你小小的壳里。
2. 手拉手你把我们看真切, 就像蜗牛爬出壳; 远了, 远了, 更远了; 广了, 广了, 更广了。谁会想到这小小的壳能把我们稳稳地承载。

队形:

小朋友手拉手站成一个圈。一个人做领队, 领队松开一个小朋友的手, 断开圆形, 游戏开始。

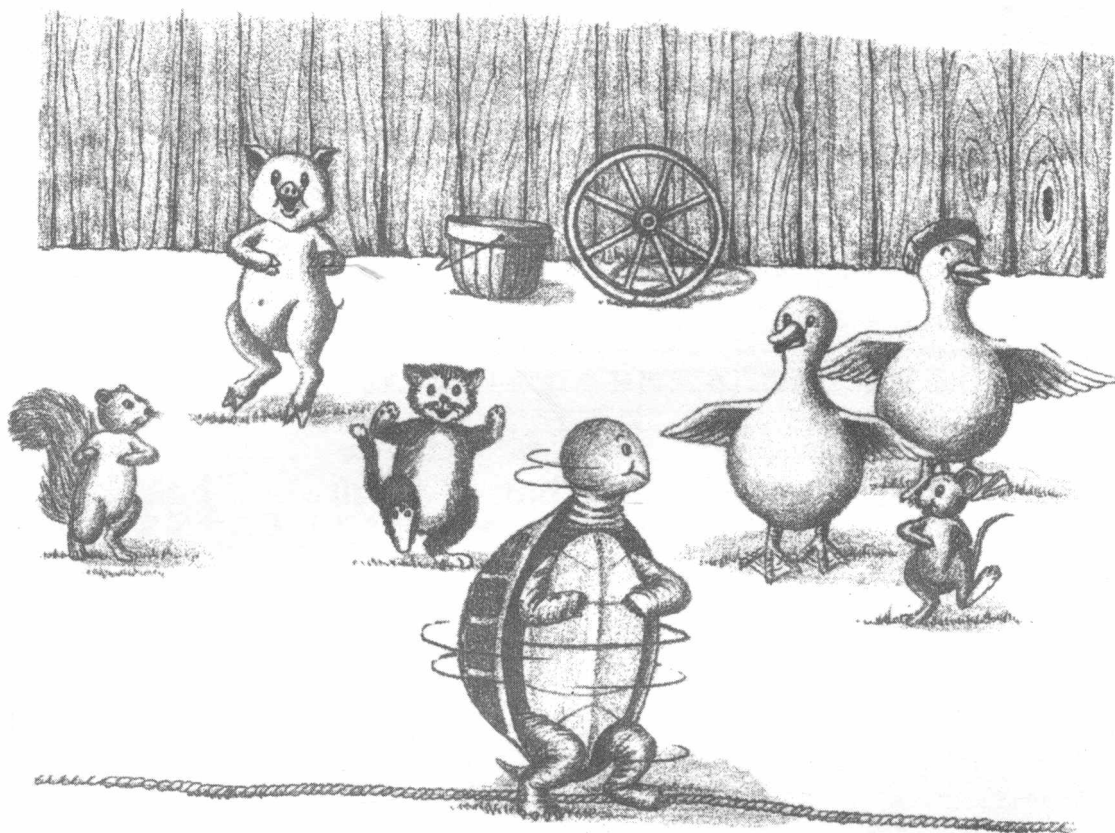
动作:

- 唱第一段时, 领队带着小朋友绕着圈内走, 队伍形成螺旋状。圆心越绕越小, 直到整队形成蜗牛壳状。
- 唱第二段时, 领队转过身, 大家仍然手拉手, 绕回成一个圈为止。



Listen to the Leader

听我唱



RED LIGHT, GREEN LIGHT

红灯停，绿灯走

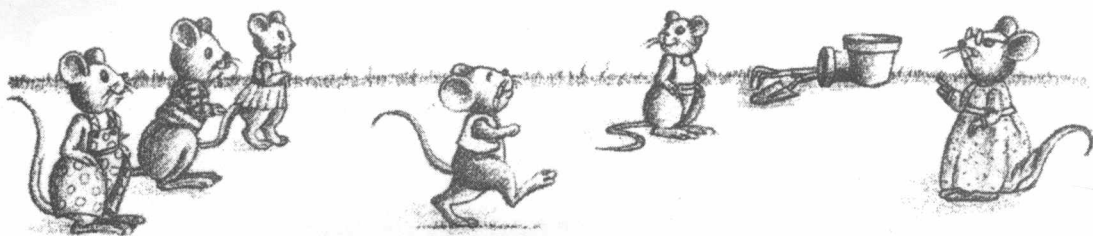
停停又走走，从未如此有趣。

队形：

画两条平行线（一条起跑线和一条终点线），间隔约 30 英尺。选一位小朋友当队长。队长站在终点线处，背对其他小朋友。其他小朋友面向队长并排站在起跑线上。

动作：

- 队长说“绿灯！” (Green Light)，游戏开始。小朋友们朝队长跑去，队长说“红灯！” (Red Light) 大家停下不动。
- 队长说“红灯！”时，迅速转身看有没有人还在动。被发现在动的人就必须回到起跑线上重新开始。
- 有人跑到终点线时游戏结束，此人做下一轮的队长。



MOTHER, MAY I?

妈妈，我可以动吗？

看上去“妈妈”掌控了这里的一切，但是要小心偷偷行动的家伙啊！

队形：

选一位小朋友当妈妈。在距离终点线约 15 英尺的地方，其他小朋友面向“妈妈”肩并肩站成一排。

动作：

- “妈妈”一次叫出一个孩子，告诉他怎么动。例如：“(杰里)，走三步宝宝步”(baby steps)，或“(萨拉)，跨两大步”(giant steps)，或任何妈妈提出的指令。
- 然后孩子必须问：“妈妈，我可以动吗？(“Mother, may I?”)”妈妈回答“可以”(“Yes, you may.”)或“不可以”(“No, you may not.”)。
- 如果妈妈说“可以，”孩子必须迈出正确的步子，再等下一轮。如果孩子没有按照指令或没有说：“妈妈，我可以动吗？”他必须回到起跑线处，等下一次再轮到他。
- 如果妈妈说“不可以”，在让小朋友迈步子前，她可以一而再，再而三地向同一个小朋友发出此指令。这样，参加游戏的小朋友被搞糊涂了，就可能会做出错误的动作而不得不回到起跑线上。
- 妈妈可以让小朋友迈出以下步子：

娃娃步 (baby step) — 脚跟碰脚尖，迈出一小步，把一只脚放在另一只脚的正前方。

大踏步 (giant step) — 能迈多大的步子就迈出多大，但不能跳。

后退步 (backward step) — 向起跑线后退一步。

剪刀步 (scissors step) — 右脚与左脚交叉，再左脚与右脚交叉走步。

单脚跳步 (hop) — 单脚跳跃一步。

跳步 (jump) — 双脚并列跳一步。

- 小朋友们可以随时偷偷接近“妈妈”，但是如果被“妈妈”发现，就得回到起跑线处。
- 大家轮流按指令迈步子，当有一位小朋友到达终点线时，游戏结束。游戏再开始时，这个小朋友就当新“妈妈”。

COLORS[♪] 五颜六色

词曲：帕姆·比尔

D

1. Blue, blue is the col-or I see, — If

A7

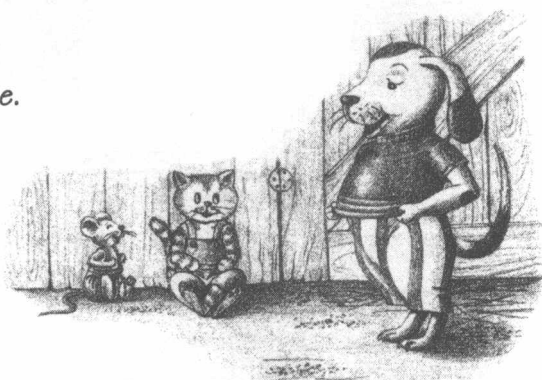
you are wear-ing blue, then show it to me, —

Stand up and turn a-round, —

D

Show me your blue — and then sit down. —

2. Red, red is the color I see,
If you are wearing red, then show it to me.
Stand up and turn around,
Show me your red and then sit down.
3. Yellow...
4. Green...
5. Black...
6. White...



歌词大意：

1. 蓝色，蓝色就是我看到的颜色。如果你穿着蓝色的衣服，请让我看看。站起来，转个圈，让我们看看你的蓝衣服，请坐下。
2. 红色，红色就是我看到的颜色。如果你穿着红色的衣服，请让我看看。站起来，转个圈，让我们看看你的红衣服，请坐下。
3. 黄色…… 4. 绿色…… 5. 黑色…… 6. 白色……

队形：小朋友都坐下，队形不限。

动作：

• 如果小朋友穿着歌词中唱到的颜色，站起来，转个圈，让大家看看衣服的颜色，再坐下。

其他形式：除了颜色以外，还可以唱出各种条纹、格子、鞋子、牛仔裤、丝带等。

RHYMING SONG[♪]

韵律歌

(曲调: 共和国圣战颂)

歌词: 苏珊·尼普

传统曲调

1. It is - n't an - y trou - ble just to
rhyme a word or two, do, shoe, blue,

It is - n't an - y trou - ble just to
rhyme a word or two, zoo, boo, chew,

So take the time to make a rhyme and
play the day a-way, 'Cuz it is - n't an - y
trou-ble just to rhyme a word or two, you, glue, flew.